

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (2月号) Jan. 29, 2021/ 2021年1月29日



へんしゅう 編集・発行

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/36999.html>



~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Feb. 13 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Feb. 1 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Feb. 3 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb. 12 (Fri), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Feb. 19 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Feb. 9 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb. 15 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Feb. 17 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 2月13日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月1日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月3日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月12日 (金) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月19日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月9日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月15日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月17日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

About COVID-19

Declaration of a state of emergency has been issued in some areas where a large number of people were infected with the disease. Also, "Intensive Measures to Prevent the Spread of COVID-19" which has been taken by Hiroshima Prefecture since December will be implemented until Feb. 7. We kindly ask for your cooperation.

● Please don't go out as much as possible. If you need to go out, please shorten the time and wear a mask.

● Please don't go to areas where a large number of people were infected with the disease as much as possible.

Areas where measures for the state of emergency shall be implemented.

Tokyo, Saitama, Chiba, Kanagawa, Tochigi, Gifu, Aichi, Kyoto, Osaka, Hyogo, Fukuoka

● Please don't go to Hiroshima City from the other cities and towns and also to the other cities and towns from Hiroshima City as much as possible.

● Please take measures to prevent infection even at home.

● If you feel bad and have symptoms such as fever and cough, please don't go to work and consult a doctor. Please work at home as much as possible.

※ If you don't know where to consult, please call the consultation center below.

The Consultation Center

Tel.: 082-513-2567 (24 hours)

※ If you don't speak Japanese, please call the consultation counter of Hiroshima International Center.

Hiroshima International Center

Tel.: 0120-783-806

Opening Hours: 8:30 a.m.~7:00 p.m. (from Monday to Friday), 9:30 a.m.~6:00 p.m. (Saturday)

※ Closed during lunch break: 12:00 p.m.~1:00 p.m.

※ You can check the latest information on COVID-19 on the website of Hiroshima Prefecture and Onomichi City.

The Website of Hiroshima Prefecture:

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>

The Website of Onomichi City:

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichi-city/30502.html>

新型コロナウイルスについて

「新型コロナウイルス」で病気になった人がたくさん見つ
かっている地域で、「緊急事態宣言」が出ています。また、
広島県で12月から行われている「新型コロナウイルス感染拡大防止
集中対策」は2月7日まで行うこととなりました。みなさ
んのご協力をお願いします。

● できるだけ、外へ出ないでください。外へ出ないといけな
い時は、時間を短くしてください。外へ出る時は、マスク
をつけてください。

● 「緊急事態宣言」が出ている地域など新型コロナウイルス
で病気になった人がたくさんいるところには、できるだけ
行かないでください。

「緊急事態宣言」が出ている地域

東京都・埼玉県・千葉県・神奈川県・栃木県・岐阜県・愛知県・
京都府・大阪府・兵庫県・福岡県

● 広島市から他の市や町にできるだけ行かないでください。
広島県の他の市や町から広島市にもできるだけ行かないで
ください。

● 家の中でも、病気にならないように、しっかり対策（うが
い、手洗い、消毒など）をしてください。

● 体調が悪い時は、仕事を休んで、病院に相談してくださ
い。

仕事はできるだけ家でしてください。

※ 相談する病院が分からない時は、受診・相談センターに
電話してください。

受診・相談センター

Tel. : 082-513-2567 (24時間対応)

※ 日本語を話すのが難しい人は、ひろしま国際センターの
外国人相談窓口に電話してください。

ひろしま国際センター

Tel. : 0120-783-806

相談できる時間：月曜日～金曜日 8:30～19:00、土曜日
9:30～18:00 ※12:00～13:00はお昼休みです。

※ 新型コロナウイルスの新しい情報は、広島県や尾道市の
ホームページでも見ることができます。

広島県ホームページ

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>

尾道市ホームページ

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/30578.html>

What is Setsubun?

~ “Setsubun” means the day between two seasons. In Japan, spring has been important because a year starts in spring. So, we call the day before the beginning of spring (=the day between winter and spring) “Setsubun.” For your information, the day when spring starts (around the 3rd or 4th of Feb.) is called “Risshun.” This year, Setsubun is the 2nd of Feb. It is the day to pray for our health and happiness and to expel evil spirits. We throw beans, saying, “Oni wa Soto, Fuku wa Uchi! (Demons out, Fortune in!)” Some people eat Ehomaki(sushi roll). If you eat Ehomaki silently, facing to the year’s lucky direction with making a wish, your wish will come true. The lucky direction of this year is South-southeast. ~



Setsubun Event

~There are a lot of events in temples and shrines in Onomichi city every year. However, some events such as throwing beans will be canceled to prevent the spread of COVID-19. Why don't you enjoy setsubun events at home this year? ~

節分って何？

~「節分」には、「季節を分ける」という意味があります。昔の日本では、春は1年の始まりで、大切にされていました。そのため、春が始まる前の日(=冬と春を分ける日)を「節分」と呼ぶようになりました。ちなみに、春が始まる日(2月3日か4日ごろ)を「立春」と呼びます。今年は、2月2日が節分です。節分は、「みんなが健康で幸せに過ごせますように」と願って、悪いものを追い出す日です。「鬼は外、福はうち」と言いながら、豆まきをします。恵方巻き(巻きずし)を食べたりもします。その年の恵方(最もよい方角)を向いて、願いごとを思いながら何も話さずに食べると、願いが叶うと言われています。今年の恵方は、南南東です。~

節分の行事

~毎年節分の日、尾道市内のお寺や神社でいろいろな節分のイベントがあります。今年は、新型コロナウイルスが広がっているため、豆まきなどのイベントをしないところが多いです。今年は、家で節分を楽しむのもいいかもしれませんね。~



Toshokan(Library) will be closed during the following period.

Sorry for the inconvenience.

【Chuo Toshokan】

Period: From Feb. 21 (Sun) to Mar. 1 (Mon)

☎Chuo Toshokan (Tel.: 0848-37-4946)

【Innoshima Toshokan】

Period: From Feb. 3 (Wed) to Feb. 10 (Wed)

☎Innoshima Toshokan (Tel.: 0845-22-8660)

図書館お休みのお知らせ



【中央図書館】

期間: 2月21日(日)~3月1日(月)はお休みです。

きくところ: 中央図書館 (Tel.: 0848-37-4946)

【因島図書館】

期間: 2月3日(水)~2月10日(水)はお休みです。

きくところ: 因島図書館 (Tel.: 0845-22-8660)

The Observatory of Senkoji Park is under Construction for Renewal.

~ You cannot enter a part of the area in the park. Ropeway service is available. Please take a detour, following the guide sign. Sorry for the inconvenience. ~



Period: From Jan. 13 (Wed) to Mar. 31 (Thu), 2022

☎Kankoka (Tel.: 0848-38-9184)

千光寺公園頂上展望台の

リニューアル工事をしています。

~公園内の頂上エリアの一部には入ることができません。ロープウェイは乗ることができます。案内があるので、別の道を通ってください。~

期間: 1月13日(水)~2022年3月31日(木) ごろまで

きくところ: 観光課 (Tel.: 0848-38-9184)

Garbage Collection Schedule on Feb. 11 (Thu) and Feb. 23 (Tue)

[Feb. 11 (Thu) / Kenkokukinen-no-hi (National Foundation Day)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.
※No other garbage collection service.
※No acceptance of carried-in waste on this day.

[Feb. 23 (Tue) / The Emperor's Birthday]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.
※No other garbage collection service.
※No acceptance of carried-in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima, and Mitsugi
(Tel.: 0848-48-2900)
Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)
Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

ごみすての日を守ってください。

[2月11日 (木) / 建国記念の日]

げつようび もくようび げんこくきねん ひ
月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。
※ごみの持込受付はありません。

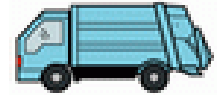
[2月23日 (火) / 天皇誕生日]

かようび きんようび てんのうたんじょうび
火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。
※ごみの持込受付はありません。

きくところ：

おのみち むかいしま みつぎ
尾道・向島・御調 (Tel.: 0848-48-2900)
いんのしま
因島 (Tel.: 0845-24-0432)
せとだ
瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



The 4th Onomichi Film Festival 2021

~Some films which Mr. Oobayashi Nobuhiko, one of the most famous film directors, produced will be shown. He was born in Onomichi and shot a lot of films in Onomichi, but unfortunately passed away in April, 2020. His films will be shown in memory of him and with sincere gratitude. ~

Date: Feb. 27 (Sat) and Feb. 28 (Sun)

※Running time will be announced on the website below.

Titles of Films: “Umibe-no-Eigakan – Kinema-no Tamatebako”, Three films shot in Onomichi (“Tenkosei” “Tokiokakeru Shojo” “Sabishinbou”)

Venue: Shimanami Koryukan

☎Onomichi Film Festival Jikko Inkai Jimukyoku
(Tel.: 090-3630-9282)
HP: <https://o-off.org/>

第4回尾道映画祭2021

おのみちしゅっしん ゆうめい えいがかんたく おおばやしのおぶひこかんたく つく えいが
~尾道出身の有名な映画監督、大林宣彦監督の作った映画
を見ることができます。大林監督は 2020年4月に亡くなりました。その追悼と感謝の気持ちを込めて上映します。~

ひ
日にち: 2月27日 (土)、2月28日 (日)

※上映時間は決まったら、ホームページで発表します。

場所: しまなみ交流館

じょうえい えいが うみべ えいがかん たまたまこ おのみち
上映される映画: 「海辺の映画館—キネマの玉手箱」、尾道
さんぶさく てんこうせい とまき おおばやし しょうじょ
三部作 (「転校生」・「時をかける少女」・「さびしんぼう」)

きくところ: 尾道映画祭実行委員会事務局

(Tel.: 090-3630-9282)

HP: <https://o-off.org/>



For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Kawabata Tomoko, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp)